

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I	<i>Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>	
	Kommissionens forordning (EF) nr. 1381/95 af 19. juni 1995 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug	1
	Kommissionens forordning (EF) nr. 1382/95 af 19. juni 1995 om levering af korn som fødevarerhjælp	3
	Kommissionens forordning (EF) nr. 1383/95 af 19. juni 1995 om levering af korn som fødevarerhjælp	7
*	Kommissionens forordning (EF) nr. 1384/95 af 19. juni 1995 om ændring af forordning (EØF) nr. 3665/87, navnlig for så vidt angår de tilpasninger, der er nødvendige for gennemførelsen af Uruguay-rundens landbrugsaftale	14
	Kommissionens forordning (EF) nr. 1385/95 af 19. juni 1995 om ændring af de restitutionssatser, der skal anvendes for visse produkter fra korn- og rissektoren, der udføres i form af varer, som ikke omfattes af traktatens bilag II	17
	Kommissionens forordning (EF) nr. 1386/95 af 19. juni 1995 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	20
*	Kommissionens forordning (EF) nr. 1387/95 af 19. juni 1995 om udstedelse af importlicenser for bananer inden for toldkontingentet for tredje kvartal af 1995 og om indgivelse af nye ansøgninger ⁽¹⁾	22

⁽¹⁾ Tekst af betydning for EØS



Rådet

95/215/EF :

- * **Rådets afgørelse af 29. maj 1995 om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om offentlige indkøb** 25

Aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om offentlige indkøb 26

Kommissionen

95/216/EF :

- * **Kommissionens henstilling af 8. juni 1995 vedrørende forbedring af sikkerheden ved eksisterende elevatorer ⁽¹⁾** 37

95/217/EF :

- * **Kommissionens udtalelse af 12. juni 1995 til den nederlandske regering om et forslag til midlertidig lov om fordelingen af fragten i nord-syd transporten af indre vandveje** 39

(¹) Tekst af betydning for EØS

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1381/95**af 19. juni 1995****om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse, særlig artikel 10, stk. 5, og artikel 11, stk. 3,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik⁽²⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, mel af hvede og rug og grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 502/95⁽⁴⁾ og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at gøre det muligt, at afgiftsordningen kan fungere normalt, bør der ved beregningen af afgifterne anvendes

den repræsentative markedskurs, der er konstateret i referenceperioden fra 16. juni 1995, for så vidt angår de flydende valutaer;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EF) nr. 502/95, på de tilbudspriser og de dagsnoteringer, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Importafgifterne for de i artikel 1, stk. 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 1766/92 nævnte produkter fastsættes som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 20. juni 1995.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. juni 1995.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 50 af 7. 3. 1995, s. 15.

BILAG

til Kommissionens forordning af 19. juni 1995 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(ECU/ton)

KN-kode	Tredjelande (*)
0709 90 60	105,47 ⁽²⁾ ⁽³⁾
0712 90 19	105,47 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1001 10 00	47,20 ⁽¹⁾ ⁽⁵⁾ ⁽¹¹⁾
1001 90 91	93,17
1001 90 99	93,17 ⁽⁵⁾ ⁽¹¹⁾
1002 00 00	144,19 ⁽⁶⁾
1003 00 10	106,95
1003 00 90	106,95 ⁽⁶⁾
1004 00 00	105,71
1005 10 90	105,47 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1005 90 00	105,47 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1007 00 90	114,14 ⁽⁴⁾
1008 10 00	58,25 ⁽⁶⁾
1008 20 00	62,70 ⁽⁴⁾ ⁽⁶⁾
1008 30 00	0 ⁽⁷⁾
1008 90 10	(7)
1008 90 90	0
1101 00 11	176,02 ⁽⁸⁾
1101 00 15	176,02 ⁽⁸⁾
1101 00 90	176,02 ⁽⁸⁾
1102 10 00	247,45
1103 11 10	112,34
1103 11 90	203,61
1107 10 11	178,98
1107 10 19	137,06
1107 10 91	203,51 ⁽¹⁰⁾
1107 10 99	155,38 ⁽⁸⁾
1107 20 00	178,91 ⁽¹⁰⁾

(1) For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,7245 ECU pr. ton.

(2) I henhold til forordning (EØF) nr. 715/90 opkræves ingen importafgift ved direkte indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet og territorier i de franske oversøiske departementer.

(3) For majs med oprindelse i AVS-staterne nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 2,186 ECU pr. ton.

(4) For hirse og sorghum med oprindelse i AVS-staterne opkræves importafgiften ved indførsel i Fællesskabet i henhold til forordning (EØF) nr. 715/90.

(5) For hård hvede og kanariefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,7245 ECU pr. ton.

(6) Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 (EFT nr. L 142 af 9. 6. 1977, s. 10), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1902/92 (EFT nr. L 192 af 11. 7. 1992, s. 3), og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71 (EFT nr. L 271 af 10. 12. 1971, s. 22), ændret ved forordning (EØF) nr. 560/91 (EFT nr. L 62 af 8. 3. 1991, s. 26).

(7) Ved import af det under KN-kode 1008 90 10 henhørende produkt (triticale) opkræves dog importafgiften for rug.

(8) Ifølge artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF anvendes der ingen importafgift for produkter med oprindelse i OLT.

(9) Produkter henhørende under denne kode, der indføres i forbindelse med aftalerne mellem Polen og Ungarn og Fællesskabet, og indenfor rammerne af interimsaftalerne mellem Den Tjekkiske Republik, Den Slovakiske Republik, Bulgarien og Rumænien og Fællesskabet og for hvilke der fremlægges et varecertifikat EUR 1, der er udstedt på de i den ændrede forordning (EF) nr. 121/94 eller den ændrede forordning (EF) nr. 335/94 fastsatte betingelser, er undergivet importafgifterne i bilaget til de nævnte forordninger.

(10) I overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 nedsættes denne importafgift med 6,569 ECU/ton for produkter med oprindelse i Tyrkiet.

(11) Importafgifterne for produkter henhørende under disse koder, der indføres i forbindelse med aftalerne fastsat ved forordning (EF) nr. 774/94, er begrænset af de i denne forordning fastsatte betingelser.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1382/95
af 19. juni 1995
om levering af korn som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1930/90⁽²⁾, særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp⁽³⁾ indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere 1 531 tons korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp⁽⁴⁾, ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91⁽⁵⁾; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser

samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

for et bestemt parti bør der under hensyn til de små mængder, der skal leveres, emballeringsmåden og det store antal bestemmelsessteder for leveringerne åbnes mulighed for, at de bydende kan angive to afskibningshavne, som ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilagene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes korn efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilagene anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Uanset artikel 7, stk. 3, litra d), i forordning (EØF) nr. 2200/87 kan der i bud for parti C angives to afskibningshavne, der ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. juni 1995.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

⁽³⁾ EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG I**PARTI A, B og C**

1. **Aktion nr.**(¹): se bilag II.
2. **Program** : 1994 + 1995.
3. **Modtager** (²): Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; telex 30960 NL EURON; fax 36 41 701).
4. **Modtagerens repræsentant** (³): udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land**: se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: havregryn.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (³) (⁷): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 e)).
8. **Samlet mængde**: 888 tons (1 531 tons korn).
9. **Antal partier**: 3 (se bilag II).
10. **Emballering og mærkning** (⁶) (⁸) (¹⁰) (¹¹): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 2 f) og II B 3).
Mærkning på følgende sprog: se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn (⁹).
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen**: 31. 7. - 20. 8. 1995.
18. **Sidste frist for leveringen**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 4. 7. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 18. 7. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 14. 8. - 3. 9. 1995
 - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (¹):
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 /
295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (⁴): restitutionen anvendelig den 30. 6. 1995, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1144/95 (EFT nr. L 114 af 20. 5. 1995, s. 18).

Noter :

- (¹) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (²) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), senest ændret ved forordning (EF) nr. 1053/95 (EFT nr. L 107 af 12. 5. 1995, s. 4), finder ikke anvendelse på dette beløb.
- (⁵) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til : Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (⁶) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/FCL. Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i afskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen. Artikel 13, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.
- Tilslagsmodtageren skal forelægge modtagerens repræsentant en fuldstændig pakningsliste over hver container med oplysning om antallet af sække for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.
- Tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (SYSKO locktainer 180 seal), hvis nummer skal meddeles speditøren.
- (⁷) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter :
- phytosanitært certifikat
 - fumigeringscertifikat (ladningen skal fumigeres med aluminiumfosfin).
- (⁸) Uanset EFT nr. C 114, punkt II B 3 c), affattes påskriften således : »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁹) Uanset artikel 7, stk. 3, litra d), i forordning (EØF) nr. 2200/87 kan der i bud for parti C angives to afskibningshavne, der ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone.
- (¹⁰) Se fjerde ændring af meddelelse EFT nr. C 114, EFT nr. C 272 af 21. 10. 1992, s. 6.
- (¹¹) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
ANEXO II — BILAGA II — LIITE II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	País de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	País de destino	Língua a utilizar na rotulagem
Parti	Total Kvantitet (ton)	Delkvantitet (ton)	Aktion nr	Bestämmelsesland	Mærkning på følgende språk
Erä	Kokonaismäärä (tonnia)	Osittaismäärä (tonnia)	Toimi N:o	Määrämaa	Merkinnässä käytettävä kieli
A	420		1358/94	Perú	Español
B	324	B1 : 60 B2 : 120 B3 : 144	19/95 39/95 40/95	Perú Perú Perú	Español Español Español
C	144	C1 : 12 C2 : 132	1524/94 1588/94	Tanzania Haïti	English Français

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1383/95

af 19. juni 1995

om levering af korn som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-
varehjælp og forvaltning af denne hjælp⁽¹⁾, senest ændret
ved forordning (EØF) nr. 1930/90⁽²⁾, særlig artikel 6,
stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF)
nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp
og forvaltning af denne hjælp⁽³⁾ indeholder en liste over
de lande og organisationer, der kan modtage fødevare-
hjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af
fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-
varehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere
122 274 tons korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal
leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp⁽⁴⁾, ændret
ved forordning (EØF) nr. 790/91⁽⁵⁾; det er blandt andet
nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser

samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestem-
melsen af de heraf følgende omkostninger;

for et bestemt parti bør der under hensyn til de små
mængder, der skal leveres, emballeringsmåden og det
store antal bestemmelsessteder for leveringerne åbnes
mulighed for, at de bydende kan angive to afskibnings-
havne, som ikke nødvendigvis ligger i samme havne-
zone —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bila-
gene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-
bringes korn efter bestemmelserne i forordning (EØF)
nr. 2200/87 og på de i bilagene anførte betingelser. Tilde-
ling af leveringerne sker ved licitation.

Uanset artikel 7, stk. 3, litra d), i forordning (EØF)
nr. 2200/87 kan der i bud for parti A angives to afskib-
ningshavne, der ikke nødvendigvis ligger i samme havne-
zone.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i
hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. juni 1995.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

⁽³⁾ EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG I

PARTI A

1. **Aktion nr. (1)**: se bilag II.
2. **Program**: 1994 + 1995.
3. **Modtager (2)**: Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; telex 30960 EURON NL; fax 36 41 701).
4. **Modtagerens repræsentant (13)**: udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land**: se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: mel af blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (7)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 a)).
8. **Samlet mængde**: 1 660 tons (2 274 tons korn).
9. **Antal partier**: 1 (se bilag II).
10. **Emballering og mærkning (6) (8) (12)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 2 d) og II B 3).
— Mærkning på følgende sprog: se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn (11).
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen**: 24. 7. - 13. 8. 1995.
18. **Sidste frist for levering**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 4. 7. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 18. 7. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 7. - 27. 8. 1995
 - c) sidste frist for levering: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ECU udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationsikkerheder (1)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 22037 AGREC B; fax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4)**: restitutionen som anvendes den 30. 6. 1995, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1144/95 (EFT nr. L 114 af 20. 5. 1995, s. 18).

PARTI B

1. **Aktion nr. (1)**: 1714/92.
2. **Program**: 1992.
3. **Modtager (2)**: Djibouti.
4. **Modtagerens repræsentant**: Office National d'Approvisionnement et de Commercialisation (O.N.A.C.), BP 79 Djibouti (tlf. (253) 35 03 27; telex 5933 DJ; fax 35 67 01).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3)**: Djibouti.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: mel af blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (4) (5)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 a)).
8. **Samlet mængde**: 3 650 tons (5 000 tons korn).
9. **Antal partier**: 1.
10. **Emballering og mærkning (6) (7) (8)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 2 b) og II B 3). Påskrifter på fransk.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: se punkt 4.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen**: 24. 7. - 6. 8. 1995.
18. **Sidste frist for leveringen**: 27. 8. 1995.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 4. 7. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 18. 7. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 7. - 20. 8. 1995
 - c) sidste frist for leveringen: 10. 9. 1995.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (9)**: restitution anvendelig den 30. 6. 1995, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1144/95 (EFT nr. L 114 af 20. 5. 1995, s. 18).

PARTI C og D

1. **Aktion nr. (1):** 1499/94 (C); 1500/94 (D).
2. **Program:** 1994.
3. **Modtager (2):** Egypten.
4. **Modtagerens repræsentant:** Ambassade de la République Arabe d'Égypte, Section Commerciale, 522 av. Louise, B-1050 Bruxelles (tlf. (32-2) 647 32 27; telex 64809 COMRAU B; fax 646 45 09).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3):** Egypten.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (4) (7) (10):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 a)).
8. **Samlet mængde:** 100 000 tons.
9. **Antal partier:** to (parti C: 50 000 tons; parti D: 50 000 tons).
10. **Emballering og mærkning:** som styrtgods.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** Alexandria.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen:** C: 17. - 30. 7. 1995; D: 31. 7. - 13. 8. 1995.
18. **Sidste frist for leveringen:** C: 13. 8. 1995; D: 27. 8. 1995.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 4. 7. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 18. 7. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: C: 31. 7. - 13. 8. 1995; D: 14. - 27. 8. 1995
 - c) sidste frist for leveringen: C: 27. 8. 1995; D: 10. 9. 1995.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ECU udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitutionen anvendelig den 30. 6. 1995, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1144/95 (EFT nr. L 114 af 20. 5. 1995, s. 18).

PARTI E og F

1. **Aktion nr. (1)**: 1810/93 (E); 1811/93 (F).
2. **Program**: 1993.
3. **Modtager (2)**: Mozambique.
4. **Modtagerens repræsentant**: Commercial Bank of Mozambique, Ave. 25 de Setembro, 1657 Maputo, Mr Alfaika (tlf. (258-1) 428 157; telex 6-240/244/551).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3)**: Mozambique.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (7) (10)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A I a)).
8. **Samlet mængde**: 15 000 tons.
9. **Antal partier**: 2 delmængder (E: 5 000 tons; F: 10 000 tons).
10. **Emballering og mærkning**: som styrtgods.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: E: Nacala; F: Maputo.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen**: 17. - 30. 7. 1995.
18. **Sidste frist for leveringen**: 27. 8. 1995.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Frist for indgivelse af bud**: 4. 7. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 18. 7. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavn, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen: 31. 7. - 13. 8. 1995
 - c) sidste frist for leveringen: 10. 9. 1995.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200/Wetstraat, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 22037 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4)**: restitutionen anvendelig fra den 30. 6. 1995, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1144/95 (EFT nr. L 114 af 20. 5. 1995, s. 18).

Noter :

- (¹) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (²) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende atstestres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- Parti C og D : Strålingsattesterne skal udstedes af officielle myndigheder og være gældende for følgende lande : Egypten.
- (⁴) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13-17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), senest ændret ved forordning (EF) nr. 1053/95 (EFT nr. L 107 af 12. 5. 1995, s. 4), finder ikke anvendelse på dette beløb.
- (⁵) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33.
- (⁶) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/FCL. Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i afskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen. Artikel 13, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.
- Tilslagsmodtageren skal forelægge modtagerens repræsentant en fuldstændig pakningsliste over hver container med oplysning om antallet af sække for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.
- Tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (SYSKO locktainer 180 seal), hvis nummer skal meddeles speditøren.
- (⁷) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter :
- phytosanitært certifikat
 - fumigeringscertifikat (parti A og B : ladningen skal fumigeres før udskibningen med aluminiumfosfin).
- (⁸) Uanset EFT nr. C 114, punkt II A 3 c) eller II B 3 c), affattes påskriften således : »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁹) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- (¹⁰) Ladningen skal fumigeres i transit om bord på skibet ved hjælp af et recirkulations- eller distributionssystem med aluminiumfosfin (dosering : mindst 1 g fosfin pr. kubikmeter lastrum) i overensstemmelse med »Anbefalinger for sikker brug af pesticider om bord på skibe« fra Den Internationale Søfartsorganisation.
- (¹¹) Uanset artikel 7, stk. 3, litra d), i forordning (EØF) nr. 2200/87 kan der i bud for parti A angives to afskibningshavne, der ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone.
- (¹²) Se anden ændring af 91/C 114/01 i EFT nr. C 135 af 26. 5. 1992, s. 20.
- (¹³) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til : Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (¹⁴) Anbringes i 20-fods containere. Der fritages for betaling af ventepenge for containere i mindst 15 dage.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
ANEXO II — BILAGA II — LIITE II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción n°	País de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action n°	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção n°	País de destino	Língua a utilizar na rotulagem
Parti	Total Kvantitet (ton)	Delkvantitet (ton)	Aktion nr	Bestämmelsesland	Märkning på följande språk
Erä	Kokonaismäärä (tonnia)	Osittaismäärä (tonnia)	Toimi N:o	Määrämaa	Merkinnässä käytettävä kieli
A	1 660	A1: 200 A2: 260 A3: 140 A4: 60 A5: 80 A6: 40 A7: 380 A8: 500	1522/94 1523/94 1549/94 1550/94 16/94 17/95 41/95 42/95	Haïti Perú Perú Perú Perú Perú Perú Perú	Français Español Español Español Español Español Español Español

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1384/95

af 19. juni 1995

om ændring af forordning (EØF) nr. 3665/87, navnlig for så vidt angår de tilpasninger, der er nødvendige for gennemførelsen af Uruguay-rundens landbrugsaftale

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3290/94 af 22. december 1994 om de tilpasninger og overgangsforanstaltninger, der er nødvendige i landbrugssektoren for gennemførelsen af de aftaler, som er indgået under de multilaterale handelsforhandlinger i Uruguay-rundens regi⁽¹⁾, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽²⁾, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse og ved forordning (EF) nr. 3290/94, særlig artikel 13, stk. 11, samt de tilsvarende bestemmelser i de øvrige forordninger om fælles markedsordninger for landbrugsprodukter, og

ud fra følgende betragtninger:

Gennemførelsen af Uruguay-rundens landbrugsaftale indebærer betydelige ændringer af ordningen for eksportrestitutioner, bl.a. ved at der generelt kræves en eksportlicens med forudfastsættelse af restitutionen som forudsætning for ydelse af restitutionen; leverancer inden for Fællesskabet til internationale organisationer og væbnede styrker, leverancer til proviantering samt udførsler af mindre mængder har dog et meget specifikt præg og en ringe økonomisk betydning; der er derfor fastsat en særlig ordning uden eksportlicens, hvis formål er dels at lette udførslen og dels at undgå en meget stor administrativ byrde for de erhvervsdrivende og myndighederne; denne særlige ordning bør derfor opretholdes for ovennævnte leverancer, idet det skal undgås, at fremlæggelse af en eksportlicens med forudfastsættelse af restitutionen gøres obligatorisk; til gengæld for denne særlige procedure er det nødvendigt at pålægge en meget kort frist for meddelelse af de mængder, der skal bogføres i forbindelse med Uruguay-rundens landbrugsaftale;

hvis der i forbindelse med de differentierede restitutioner er sket en ændring af destinationen, skal den restitution, der gælder for den faktiske destination, betales, idet den dog højst kan svare til det beløb, der gælder for den forudfastsatte destination; for at undgå en uretmæssig systematisk forudfastsættelse af destinationer med de

højeste restitutionssatser bør der indføres en vis sanktion, hvis den faktiske restitutionssats i tilfælde af ændring af destinationen er lavere end den forudfastsatte destinations sats; denne nye bestemmelse har følger for beregningen af den del af restitutionen, der kan udbetales, så snart eksportøren godtgør, at produktet har forladt Fællesskabets toldområde;

Kommissionens forordning (EØF) nr. 3665/87⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 331/95⁽⁴⁾, bør derfor ændres;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelser fra alle de berørte forvaltningskomitéer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 3665/87 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 1 affattes således:

»Artikel 1

Denne forordning fastsætter, såfremt andet ikke er bestemt i særlige fællesskabsbestemmelser vedrørende visse produkter, de fælles gennemførelsesbestemmelser for de ordninger med eksportrestitutioner, i det følgende benævnt »restitutioner«, der er fastsat i:

- artikel 3 i Rådets forordning 136/66/EØF^(*) (fedtstoffer)
- artikel 17 i Rådets forordning (EØF) nr. 804/68^(*) (mælk og mejeriprodukter)
- artikel 13 i Rådets forordning (EØF) nr. 805/68^(*) (oksekød)
- artikel 26 i Rådets forordning (EØF) nr. 1035/72^(*) (frugt og grøntsager)
- artikel 17 i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81^(*) (sukker, isoglucose og inulinsirup)
- artikel 13 i Rådets forordning (EØF) nr. 2759/75^(*) (svinekød)
- artikel 8 i Rådets forordning (EØF) nr. 2771/75^(*) (æg)

⁽¹⁾ EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

⁽²⁾ EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

⁽³⁾ EFT nr. L 351 af 14. 12. 1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 38 af 18. 2. 1995, s. 1.

- artikel 8 i Rådets forordning (EØF) nr. 2777/75 ^(*) (fjerkrækød)
- artikel 14 i Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76 ^(*) (ris)
- artikel 13, 14 og 14a i Rådets forordning (EØF) nr. 426/86 ^(*) (produkter forarbejdet på basis af frugt og grøntsager)
- artikel 55 og 56 i Rådets forordning (EØF) nr. 822/87 ^(*) (vin)
- artikel 13 i Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 ^(*) (korn).

^(*) EFT nr. 172 af 30. 9. 1966, s. 3025/66.

^(*) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

^(*) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

^(*) EFT nr. L 118 af 20. 5. 1972, s. 1.

^(*) EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

^(*) EFT nr. L 282 af 1. 11. 1975, s. 1.

^(*) EFT nr. L 282 af 1. 11. 1975, s. 49.

^(*) EFT nr. L 282 af 1. 11. 1975, s. 77.

^(*) EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.

^(*) EFT nr. L 49 af 27. 2. 1986, s. 1.

^(*) EFT nr. L 84 af 27. 3. 1987, s. 1.

^(*) EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.*

2) I artikel 2, stk. 1, litra b), udgår »landbrugsafgifter og«.

3) I afsnit 1 indsættes som artikel 2a:

»Artikel 2a:

Retten til restitution forudsætter, at der fremlægges en eksportlicens med forudfastsættelse af restitutionen, undtagen i forbindelse med udførsel af landbrugsprodukter i form af varer, der ikke henhører under traktatens bilag II, og udførsel i forbindelse med fødevarerhjelpe, jf. artikel 10, stk. 4, i Uruguay-rundens landbrugsaftale.

Der kræves dog ingen licens:

— når restitutionsbeløbet pr. udførselsangivelse er på 60 ECU og derunder; hvis en udførselsangivelse omfatter flere særskilte koder fra nomenklaturen over eksportrestitutioner for landbrugsprodukter eller fra den kombinerede nomenklatur, betragtes angivelserne vedrørende hver af disse koder som en særskilt angivelse

— i de i artikel 3a, 34, 38, 42, 43 og 44, stk. 1, omhandlede tilfælde.*

4) Artikel 10, stk. 2, andet afsnit, ophæves.

5) I artikel 11, stk. 1, syvende afsnit, ændres »artikel 48« til »artikel 33, stk. 2, eller artikel 48«.

6) Artikel 20 affattes således:

»Artikel 20

1. Som fravigelse af artikel 16, og uden at det berører artikel 5, udbetales en del af restitutionen, når der er ført bevis for, at produktet har forladt Fællesskabets toldområde.

Når det beløb, der skal udbetales, ikke overstiger 1 000 ECU, kan medlemsstaten udskyde betalingen af beløbet indtil udbetalingen af hele restitutionsbeløbet, bortset fra de tilfælde, hvor eksportøren erklærer, at han ikke vil ansøge om udbetaling af et yderligere beløb i forbindelse med den pågældende transaktion.

2. Den i stk. 1 omhandlede del af restitutionen er lig med det restitutionsbeløb, som eksportøren vil modtage, hvis produktet når til en destination, for hvilken den laveste restitutionssats er fastsat, idet ikke-fastsættelse af en sats betragtes som den laveste sats.

Den i stk. 1 omhandlede del af restitutionen er lig med det laveste beløb, som følger af anvendelsen af stk. 3.

3. Hvis produktet ikke når den destination, der er anført i rubrik 7 i en udstedt licens med forudfastsættelse af restitutionen, gælder følgende:

a) hvis restitutionssatsen for den faktiske destination er lig med eller større end restitutionssatsen for den i rubrik 7 anførte destination, anvendes restitutionssatsen for den i rubrik 7 anførte destination

b) hvis restitutionssatsen for den faktiske destination er mindre end restitutionssatsen for den i rubrik 7 anførte destination, udbetales der en restitution:

— svarende til satsen for den faktiske destination

— nedsat med 20 % af forskellen mellem restitutionen for den i rubrik 7 angivne destination og restitutionen for den faktiske destination, medmindre der foreligger force majeure.

I forbindelse med første afsnit anvendes de restitutionssatser, der er gældende på dagen for indgivelsen af licensansøgningen.

Anvendes bestemmelserne i første og andet afsnit og i artikel 11 for den samme udførsel, nedsættes det beløb, der følger af første afsnit, med den i artikel 11 omhandlede sanktion.

4. Når en restitutionssats er blevet fastsat i forbindelse med en licitation, og denne licitation indeholder en klausul om obligatorisk destination, skal den omstændighed, at der ikke fastsættes en periodisk

restitution, eller at der eventuelt fastsættes en periodisk restitution for den obligatoriske destination, på datoen for licensansøgningens indgivelse og på den dato, hvor udførselsangivelsen antages, ikke tages i betragtning ved bestemmelsen af restitutionens laveste sats.*

7) Artikel 21, stk. 4, affattes således :

»4. Ved anvendelse af stk. 3 er restitutionen lig med den restitution, der gælder for den faktiske destination, uden at den dog kan være højere end den restitution, der gælder for den destination, der er anført i rubrik 7 i den udstedte licens med forudfastsættelse af restitutionen.«

8) I artikel 33, stk. 2, indsættes som sidste punktum :

»Bestemmelserne i artikel 48, stk. 4 og 6, finder tilsvarende anvendelse.«

9) I artikel 42, stk. 2, første afsnit, udgår »i artikel 20 omhandlede«.

10) I artikel 49 indsættes som sidste led :

— oplysninger om de mængder for hver ellevecifret kode, der er udført uden eksportlicens med forudfastsættelse af restitutionen i de i artikel 2a, stk. 2, omhandlede tilfælde, idet disse oplysninger opdeles på hvert af de i artikel 2a, stk. 2, omhandlede tilfælde. Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger for at sikre, at oplys-

ningerne indsendes senest i løbet af den anden måned efter den måned, hvor toldformaliteterne ved udførsel blev afsluttet.*

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Bestemmelserne i denne forordning anvendes på udførselsangivelser, der antages fra den 1. juli 1995.

Dog gælder følgende :

— for produkter henhørende under ris- og vinsektorerne anvendes bestemmelserne i denne forordning på udførselsangivelser, der antages fra den 1. september 1995

— for produkter henhørende under sukkersektoren anvendes bestemmelserne i denne forordning på udførselsangivelser, der antages fra den 1. oktober 1995

— for produkter henhørende under olivenoliesektoren anvendes bestemmelserne i denne forordning på udførselsangivelser, der antages fra den 1. november 1995.

Bestemmelserne i artikel 1, nr. 5 og 8, anvendes for udførsler, for hvilke de i artikel 3 eller artikel 25 i forordning (EØF) nr. 3665/87 omhandlede formaliteter afsluttes fra den 1. april 1995.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. juni 1995.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1385/95

af 19. juni 1995

om ændring af de restitutionssatser, der skal anvendes for visse produkter fra korn- og rissektoren, der udføres i form af varer, som ikke omfattes af traktatens bilag IIKOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92
af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for
korn⁽¹⁾, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs,
Finlands og Sveriges tiltrædelse, særlig artikel 13, stk. 2,
fjerde afsnit,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76
af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris⁽²⁾,
senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og
Sveriges tiltrædelse, særlig artikel 17, stk. 2, fjerde afsnit,
andet punktum, og

ud fra følgende betragtning:

De restitutionssatser, som fra den 1. juni 1995 skal
anvendes for de i bilaget nævnte produkter udført i form
af varer som ikke henhører under bilag II til traktaten, er
fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1235/95⁽³⁾;anvendelsen af de regler og kriterier, der er nævnt i
forordning (EF) nr. 1235/95 på de oplysninger, som
Kommissionen for øjeblikket råder over, fører til en
ændring af de nugældende restitutionssatser i overens-
stemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*De i forordning (EF) nr. 1235/95 fastsatte restitu-
tions-
satser ændres i overensstemmelse med bilaget til denne
forordning.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 20. juni 1995.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. juni 1995.

På Kommissionens vegne
Martin BANGEMANN
Medlem af Kommissionen⁽¹⁾ EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.⁽²⁾ EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.⁽³⁾ EFT nr. L 121 af 1. 6. 1995, s. 23.

BILAG

til Kommissionens forordning af 19. juni 1995 om ændring af de restitutionssatser, der skal anvendes for visse produkter fra korn- og rissektoren, der udføres i form af varer, som ikke omfattes af Traktatens bilag II

KN-kode	Varebeskrivelse (1)	Restitutionsatser pr. 100 kg basisprodukt (anført med stort) (2)
1001 10 00	Hård hvede : — anvendt i uforarbejdet stand : — — for så vidt angår udførsel af varer henhørende under KN-kode 1902 11 og 1902 19 til Amerikas Forenede Stater — — i alle andre tilfælde — anvendt i form af : — — pellets i KN-kode 1103, og andet bearbejdet korn (undtagen afskallet, kun knust korn og kim) i KN-kode 1104 — — afskallet korn i KN-kode 1104 og stivelse i KN-kode 1108 — — kim i KN-kode 1104 — — gluten i KN-kode 1109 — — andre (undtagen mel i KN-kode 1101, og gryn og groft mel i KN-kode 1103)	1,452 2,234 3,223 4,834 1,880 — 5,371
1001 90 99	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug : — anvendt i uforarbejdet stand : — — for så vidt angår udførsel af varer henhørende under KN-kode 1902 11 og 1902 19 til Amerikas Forenede Stater — — i alle andre tilfælde — anvendt i form af : — — pellets i KN-kode 1103, og andet bearbejdet korn (undtagen afskallet, kun knust korn og kim) i KN-kode 1104 — — afskallet korn i KN-kode 1104 og stivelse i KN-kode 1108 — — kim i KN-kode 1104 — — gluten i KN-kode 1109 — — andre (undtagen mel i KN-kode 1101, og gryn og groft mel i KN-kode 1103)	3,491 5,371 3,223 4,834 1,880 — 5,371
1002 00 00	Rug : — anvendt i uforarbejdet stand — anvendt i form af : — — gryn, groft mel og pellets i KN-kode 1103, eller afrundet korn i KN-kode 1104 — — valset korn eller i flager, og afskallet korn i KN-kode 1104 — — kim i KN-kode 1104 — — stivelse i KN-kode 1108 19 90 — — gluten i KN-kode 2303 10 90 — — andre (undtagen mel i KN-kode 1102)	7,702 4,621 6,932 2,602 7,434 — 7,702
1003 00 90	Byg : — anvendt i uforarbejdet stand — anvendt i form af : — — mel i KN-kode 1102, gryn og groft mel i KN-kode 1103, og valset korn og korn i flager og afrundet korn i KN-kode 1104 — — pellets i KN-kode 1103 — — kim i KN-kode 1104 — — stivelse i KN-kode 1108 19 90 — — gluten i KN-kode 2303 10 90 — — andre	6,324 4,427 3,794 2,602 7,434 — 6,324

KN-kode	Varebeskrivelse (1)	Restitutionsatser pr. 100 kg basisprodukt (anført med stort) (2)
1004 00 00	Havre : – anvendt i uforarbejdet stand – anvendt i form af : – – pellets i KN-kode 1103, og afrundet korn i KN-kode 1104 – – valset korn eller korn i flager, og afskallet korn i KN-kode 1104 – – kim i KN-kode 1104 – – stivelse i KN-kode 1108 19 90 – – gluten i KN-kode 2303 10 90 – – andre	6,410 3,846 5,769 2,602 7,434 — 6,410
1005 90 00	Majs : – anvendt i uforarbejdet stand – anvendt i form af : – – mel i KN-kode 1102 20 10 og 1102 20 90 – – gryn og groft mel i KN-kode 1103 og valset korn og korn i flager i KN-kode 1104 – – pellets i KN-kode 1103 – – afskallet og afrundet korn i KN-kode 1104 – – kim i KN-kode 1104 – – stivelse i KN-kode 1108 12 00 – – gluten i KN-kode 2303 10 11 – – glucose, glucosesirup, maltodextrin, maltodextrinsirup i KN-kode 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 75, 1702 90 79, 2106 90 55 (3) – – andre (3)	7,434 5,204 5,947 4,460 6,691 2,602 7,434 2,974 7,434 7,434
1006 20	Afskallet rundkornet ris Afskallet middalkornet ris Afskallet langkornet ris	24,723 22,011 22,011
ex 1006 30	Sleben rundkornet ris Sleben middalkornet ris Sleben langkornet ris	31,900 31,900 31,900
1006 40 00	Brudris : – anvendt i uforarbejdet stand – anvendt i form af : – – mel af KN-kode 1102 30, gryn og groft mel eller pellets i KN-kode 1103 – – flager i KN-kode 1104 19 91 – – stivelse i KN-kode 1108 19 10 – – andre	7,200 7,200 4,320 7,200 —
1007 00 90	Sorghum	6,657
1101 00	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug : – for så vidt angår udførsel af varer henhørende under KN-kode 1902 11 og 1902 19 til Amerikas Forenede Stater – i alle andre tilfælde	4,294 6,606
1102 10 00	Rugmel	10,552
1103 11 10	Gryn og groft mel af hård hvede : – for så vidt angår udførsel af varer henhørende under KN-kode 1902 11 og 1902 19 til Amerikas Forenede Stater – i alle andre tilfælde	2,062 3,172
1103 11 90	Gryn og groft mel af blød hvede : – for så vidt angår udførsel af varer henhørende under KN-kode 1902 11 og 1902 19 til Amerikas Forenede Stater – i alle andre tilfælde	4,294 6,606

(1) De anvendte mængder af bearbejdede produkter skal i givet fald multipliceres med de koefficienter, der er angivet i bilag I til Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 1620/93 (EFT nr. L 155 af 26. 6. 1993, s. 29).

(2) Der kan kun ydes restitutioner for eksport til Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro), hvis betingelserne i forordning (EØF) nr. 990/93 overholdes.

(3) For sirup henhørende under KN-kode 1702 30 99, 1702 40 90 og 1702 60 90, fremstillet ved blanding af glucosesirup og fructosesirup ydes kun udførselsrestitution for glucosesirup.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1386/95

af 19. juni 1995

om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser for importordningen for frugt og grøntsager⁽¹⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 1363/95⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95⁽⁴⁾, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 20. juni 1995.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. juni 1995.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

⁽²⁾ EFT nr. L 132 af 16. 6. 1995, s. 8.

⁽³⁾ EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 19. juni 1995 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelands-kode (1)	Fast importværdi
0702 00 35	052	56,6
	060	80,2
	066	35,4
	068	32,4
	204	50,9
	212	117,9
	624	75,0
	999	64,1
0707 00 25	052	53,1
	053	166,9
	060	39,2
	066	53,8
	068	60,4
	204	49,1
	624	207,3
	999	90,0
0709 90 77	052	59,7
	204	77,5
	624	196,3
	999	111,2
0805 30 30	388	68,0
	528	54,3
	600	54,7
	624	78,0
	999	63,8
0809 10 20	052	133,4
	064	135,8
	999	134,6
0809 20 41, 0809 20 49	052	188,4
	064	232,0
	068	244,6
	400	208,0
	624	288,9
	676	166,2
	999	221,3
0809 30 21, 0809 30 29	220	128,9
	624	106,8
	999	117,8
0809 40 20	624	264,5
	999	264,5

(1) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 3079/94 (EFT nr. L 325 af 17. 12. 1994, s. 17). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1387/95

af 19. juni 1995

om udstedelse af importlicenser for bananer inden for toldkontingentet for tredje kvartal af 1995 og om indgivelse af nye ansøgninger

(Tekst af betydning for EØS)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93
af 13. februar 1993 om den fælles markedsordning for
bananer⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3290/
94⁽²⁾, særlig artikel 20, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1442/93⁽³⁾,
senest ændret ved forordning (EF) nr. 1164/95⁽⁴⁾, er der
fastsat gennemførelsesbestemmelser for ordningen for
indførsel af bananer til Fællesskabet; ved Kommissionens
forordning (EF) nr. 478/95⁽⁵⁾, ændret ved forordning (EF)
nr. 702/95⁽⁶⁾, er der fastsat supplerende bestemmelser for
ordningen vedrørende det toldkontingent, der er fastsat i
artikel 18 og 19 i forordning (EØF) nr. 404/93;

i artikel 9, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1442/93, som
ændret ved forordning (EF) nr. 478/95, er det fastsat, at
hvis de mængder, ansøgningen om importlicenser
omfatter vedrørende et kvartal eller et bestemt oprindel-
sessted, det være sig et land eller en gruppe af lande, jf.
bilag I til forordning (EF) nr. 478/95, for en eller flere
kategorier af erhvervsdrivende overstiger de fastsatte vej-
ledende mængder væsentligt, fastsættes der en nedsættel-
sesprocent for ansøgninger; nedsættelsen gælder dog ikke
for ansøgninger, der vedrører en mængde på 150 tons
eller derunder;

i henhold til artikel 9, stk. 1, i forordning (EØF) nr.
1442/93 er de vejledende mængder for indførsel inden for
toldkontingentet blevet fastsat for tredje kvartal af 1995
ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1220/95⁽⁷⁾;

for mængder, der ansøges om licens for, og som alt efter
tilfældet er mindre eller ikke mærkbart større end de
vejledende mængder, der er fastsat for kvartalet, udstedes
licenserne for de mængder, der er ansøgt om; for
bestemte oprindelser overstiger den mængde, der er
ansøgt om, dog mærkbart de vejledende mængder eller de
andele, der er fastsat i bilaget til forordning (EF) nr.

478/95; det bør derfor fastsættes, hvilken nedsættelses-
procent der skal anvendes for hver licensansøgning for
den eller de pågældende oprindelser og den pågældende
licenskategori;

det bør fastsættes, hvilken maksimumsmængde der endnu
kan indgives sådanne licensansøgninger for, idet der tages
hensyn til de vejledende mængder, som er fastsat ved
forordning (EF) nr. 1220/95, og til de ansøgninger, der er
godkendt efter perioden for indgivelse af ansøgninger fra
den 1. til den 7. juni 1995; det bør anføres, at forordning
(EF) nr. 478/95 om supplerende bestemmelser for anvend-
elsen af forordning (EØF) nr. 404/93, for så vidt angår
ordningen vedrørende toldkontingenter for indførsel af
bananer til Fællesskabet og om ændring af forordning
(EØF) nr. 1442/93, finder anvendelse;

bestemmelserne i denne forordning bør få virkning straks,
så licenserne kan udstedes så hurtigt som muligt;

Forvaltningskomitéen for Bananer har ikke afgivet udta-
lelse inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Inden for det toldkontingent for indførsel af bananer, der
er fastsat i artikel 18 og 19 i forordning (EØF) nr. 404/93,
udstedes der for tredje kvartal af 1995 importlicenser:

- a) for den mængde, der er anført i licensansøgningen,
justeret med nedsættelseskoeficienten 0,2149, 0,6166
og 0,5886, for så vidt angår de ansøgninger, der angiver
henholdsvis oprindelserne »Den Dominikanske Repu-
blik«, »Costa Rica: Kategori B« og »Andre«
- b) for den mængde, der er anført i licensansøgningen,
hvis den er på 150 tons eller derunder.

Artikel 2

De mængder, for hvilke der endnu kan indgives ansø-
gninger om importlicens for tredje kvartal af 1995, er
anført i bilaget.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggø-
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

⁽¹⁾ EFT nr. L 47 af 25. 2. 1993, s. 1.⁽²⁾ EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.⁽³⁾ EFT nr. L 142 af 12. 6. 1993, s. 6.⁽⁴⁾ EFT nr. L 117 af 24. 5. 1995, s. 14.⁽⁵⁾ EFT nr. L 49 af 4. 3. 1995, s. 13.⁽⁶⁾ EFT nr. L 71 af 31. 3. 1995, s. 84.⁽⁷⁾ EFT nr. L 120 af 31. 5. 1995, s. 32.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. juni 1995.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

(tons)

	Mængder, der er til rådighed for nye ansøgninger
COLOMBIA	
— Kategori A og C	93 729,185
— Kategori B	44 345,850
COSTA RICA	
— Kategori A og C	74 254,708
VENEZUELA	12 035,000
BELIZE	3 000,000
CAMEROUN	2 175,000
Andre AVS-lande	1 430,295

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 29. maj 1995

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om offentlige indkøb

(95/215/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 57, stk. 2, sidste punktum, artikel 66, 100 A og 113, sammenholdt med artikel 228, stk. 2, første punktum, og artikel 228, stk. 3,

under henvisning til forslag fra Kommissionen (⁽¹⁾),

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet (⁽²⁾), og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabets kompetence til at indgå internationale aftaler hidrører ikke blot fra en udtrykkelig hjemmel i traktaten, men kan også skyldes andre bestemmelser i traktaten og retsakter, som er vedtaget af Fællesskabets institutioner inden for rammerne af disse bestemmelser;

når der er fastlagt fællesskabsregler til gennemførelse af traktatens mål, kan medlemsstaterne ikke uden for rammerne af de fælles institutioner indgå forpligtelser, som kan påvirke disse regler eller ændre rækkevidden af dem;

en del af forpligtelserne i den aftale, der er forhandlet mellem Det Europæiske Fællesskab og USA om offentlige indkøb, hører ind under Fællesskabets enekompetence i medfør af traktatens artikel 113;

blandt de øvrige forpligtelser er der desuden nogle, som indvirker på fællesskabsregler, der er fastlagt på grundlag af traktatens artikel 57, stk. 2, samt artikel 66 og 100 A;

endelig giver artikel 37 i direktiv 93/38/EØF (⁽³⁾) udtrykkeligt fællesskabsinstitutionerne kompetence til at forhandle

med tredjelande om den retslige ordning, der skal gælde for offentlige indkøb, som aftales af enheder i medlemsstaterne inden for blandt andet el- og havnesektoren;

den aftale, der er forhandlet mellem Det Europæiske Fællesskab og USA om offentlige indkøb, bør indgås —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om offentlige indkøb godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Det Europæiske Fællesskab.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. maj 1995.

På Rådets vegne

H. de CHARETTE

Formand

(⁽¹⁾) EFT nr. C 291 af 19. 10. 1994, s. 4.

(⁽²⁾) Udtalelse afgivet den 19. maj 1995 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

(⁽³⁾) Rådets direktiv 93/38/EØF af 14. juni 1993 om samordning af fremgangsmåderne ved tilbudsgivning inden for vand- og energiforsyning samt transport og telekommunikation (EFT nr. L 199 af 9. 8. 1993, s. 84).

AFTALE

i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om offentlige indkøb

Hans Excellence Sir Leon Brittan
Medlem af
Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
200, rue de la Loi/Wetstraat
B-1049/Bruxelles/Brussel

Washington, den 30. maj 1995

Hr. Kommissær,

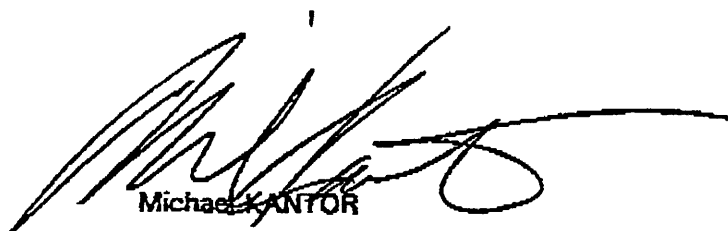
Under henvisning til drøftelserne om offentlige indkøb mellem repræsentanter for regeringen for Amerikas Forenede Stater (i det følgende benævnt USA) og for Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt EF) har jeg den ære at bekræfte følgende :

- 1) USA og EF er enige om at ændre deres respektive tillæg I til aftalen om offentlige indkøb undertegnet i Marrakesh den 15. april 1994 som anført i bilagene til denne skrivelse.
- 2) USA indrømmer EF-leverandører af varer og tjenesteydelser, herunder bygge- og anlægsarbejder, en behandling, der ikke er mindre gunstig end behandlingen af i den pågældende stat ikke-hjemmehørende leverandører til Massachusetts Port Authority og staterne West Virginia, North Dakota og, hvad angår Illinois, af indkøb, der ikke er omfattet af aftalen om offentlige indkøb, og af i den pågældende by ikke-hjemmehørende leverandører til byerne Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville og San Antonio.
- 3) USA og EF er enige om at samarbejde og om at tage alle nødvendige skridt til væsentligt at forbedre gennemsigtigheden i meddelelserne om planlagte indkøb for at sikre, at kontrakter, der er omfattet af aftalen om offentlige indkøb, klart kan identificeres som sådanne.
- 4) USA og EF er enige om, at gyldigheden af aftalememorandummet mellem USA og EF af 25. maj 1993 om offentlige indkøb forlænges indtil tidspunktet for ikrafttrædelsen af den aftale om offentlige indkøb, der blev undertegnet i Marrakesh den 15. april 1994.
- 5) USA accepterer at indfri sine forpligtelser med hensyn til Rural Electrification Administration, der er omhandlet i bilag 3 til dets hertil knyttede tillæg I, så snart denne aftale er trådt i kraft, men ikke senere end tidspunktet for ikrafttrædelsen af overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hr. kommissær, såfremt De over for mig vil bekræfte, at denne skrivelse med bilag korrekt afspejler den aftale, vi er nået til.

Jeg foreslår, såfremt EF er indforstået hermed, at denne skrivelse med bilag og Deres svar herpå udgør en aftale mellem EF og USA's regering, som træder i kraft dags dato, med undtagelse af punkt 2 ovenfor, som får virkning på tidspunktet for ikrafttrædelsen af aftalen om offentlige indkøb undertegnet i Marrakesh den 15. april 1994.

Modtag, hr. kommissær, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.



Michael KANTOR

Michael KANTOR

Bilag : De Forenede Staters bilag 2 og 3 og de generelle noter til tillæg I, som ændret.
EF's generelle noter og undtagelser fra bestemmelserne i artikel III i tillæg I.

Ambassadør Michael Kantor
De Forenede Staters handelsrepræsentant
Executive Office of the President
Washington DC 20506
De Forenede Stater

Bruxelles, den 30. maj 1995

Hr. ambassadør,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

•Under henvisning til drøftelserne om offentlige indkøb mellem repræsentanter for regeringen for Amerikas Forenede Stater (i det følgende benævnt USA) og for Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt EF) har jeg den ære at bekræfte følgende:

- 1) USA og EF er enige om at ændre deres respektive tillæg I til aftalen om offentlige indkøb undertegnet i Marrakesh den 15. april 1994 som anført i bilagene til denne skrivelse.
- 2) USA indrømmer EF-leverandører af varer og tjenesteydelser, herunder bygge- og anlægsarbejder, en behandling, der ikke er mindre gunstig end behandlingen af i den pågældende stat ikke-hjemmehørende leverandører til Massachusetts Port Authority og staterne West Virginia, North Dakota og, hvad angår Illinois, af indkøb, der ikke er omfattet af aftalen om offentlige indkøb, og af i den pågældende by ikke-hjemmehørende leverandører til byerne Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville og San Antonio.
- 3) USA og EF er enige om at samarbejde og om at tage alle nødvendige skridt til væsentligt at forbedre gennemsigtigheden i meddelelserne om planlagte indkøb for at sikre, at kontrakter, der er omfattet af aftalen om offentlige indkøb, klart kan identificeres som sådanne.
- 4) USA og EF er enige om, at gyldigheden af aftalememorandummet mellem USA og EF af 25. maj 1993 om offentlige indkøb forlænges indtil tidspunkter for ikrafttrædelsen af den aftale om offentlige indkøb, der blev undertegnet i Marrakesh den 15. april 1994.
- 5) USA accepterer at indfri sine forpligtelser med hensyn til Rural Electrification Administration, der er omhandlet i bilag 3 til dets hertil knyttede tillæg I, så snart denne aftale er trådt i kraft, men ikke senere end tidspunktet for ikrafttrædelsen af overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hr. kommissær, såfremt De over for mig vil bekræfte, at denne skrivelse med bilag korrekt afspejler den aftale, vi er nået til.

Jeg foreslår, såfremt EF er indforstået hermed, at denne skrivelse med bilag og Deres svar herpå udgør en aftale mellem EF og USA's regering, som træder i kraft dags dato, med undtagelse af punkt 2 ovenfor, som får virkning på tidspunktet for ikrafttrædelsen af aftalen om offentlige indkøb undertegnet i Marrakesh den 15. april 1994.

Modtag, hr. kommissær, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

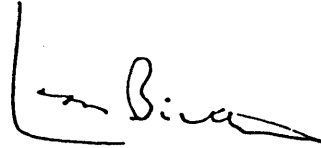
Michael KANTOR

Bilag : De Forenede Staters bilag 2 og 3 og de generelle noter til tillæg I, som ændret.

EF's generelle noter og undtagelser fra bestemmelserne i artikel III i tillæg I.*

Jeg har den ære at bekræfte, at EF er indforstået med den almindelige aftale, der er omhandlet i Deres skrivelse med bilag, og at Deres skrivelse, dette svar og bilagene udgør en aftale mellem EF og USA's regering.

Modtag, hr. ambassadør, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.



Leon BRITTAN

DE FORENEDE STATERS BILAG 2 OG 3 OG DE GENERELLE NOTER TIL TILLÆG I, SOM
ÆNDRET

BILAG 2

INDKØB FORETAGET AF REGERINGSMYNDIGHEDER PÅ NIVEAUER UNDER
CENTRALADMINISTRATIONEN I OVERENSSTEMMELSE MED DENNE AFTALES
BESTEMMELSER

Tærskelværdier: 355 000 SDR for leverancer og tjenesteydelser
5 mio. SDR for bygge- og anlægsarbejder

LISTE OVER MYNDIGHEDER

Arizona

Executive branch agencies

Arkansas

Executive branch agencies, including universities but excluding the Office of Fish and Game and construction services

California

Executive branch agencies

Colorado

Executive branch agencies

Connecticut

Department of Administrative Services
Connecticut Department of Transportation
Connecticut Department of Public Works
Constituent Units of Higher Education

Delaware (*)

Administrative Services (Central Procurement Agency)
State Universities
State Colleges

Florida (*)

Executive branch agencies

Hawaii

Department of Accounting and General Services (with the exception of procurements of software developed in the state and construction)

Idaho

Central Procurement Agency (including all colleges and universities subject to central purchasing oversight)

Illinois (*)

Department of Central Management Services

Iowa (*)

Department of General Services
Department of Transportation
Board of Regents' Institutions (universities)

Kansas

Executive branch agencies, excluding construction services, automobiles and aircraft

Kentucky

Division of Purchases, Finance and Administration Cabinet, excluding construction projects

Louisiana

Executive branch agencies

Maine (*)

Department of Administrative and Financial Services
Bureau of General Services (covering state government agencies and school construction)
Maine Department of Transportation

Maryland (*)

Office of the Treasury
Department of the Environment
Department of General Services
Department of Housing and Community Development
Department of Human Resources
Department of Licensing and Regulation
Department of Natural Resources
Department of Public Safety and Correctional Services
Department of Personnel
Department of Transportation

Massachusetts

Executive Office for Administration and Finance
Executive Office of Communities and Development
Executive Office of Consumer Affairs
Executive Office of Economic Affairs
Executive Office of Education
Executive Office of Elder Affairs
Executive Office of Environmental Affairs
Executive Office of Health and Human Service
Executive Office of Labor
Executive Office of Public Safety
Executive Office of Transportation and Construction

Michigan (*)

Department of Management and Budget

Minnesota

Executive branch agencies

Mississippi

Department of Finance and Administration (does not include services)

Missouri

Office of Administration
Division of Purchasing and Materials Management

Montana

Executive branch agencies (only for services and construction)

New York (*)

State agencies
State university system
Public authorities and public benefit corporations, with the exception of those entities with multi-state mandates

In addition to the exceptions noted at the end of this Annex, transit cars, buses and related equipment are not covered

Nebraska

Central Procurement Agency

New Hampshire (*)

Central Procurement Agency

Oklahoma (*)

Office of Public Affairs and all state agencies and departments subject to the Oklahoma Central Purchasing Act, excluding construction services

Oregon

Department of Administrative Services

Pennsylvania (*)

Executive branch agencies, including :

Governor's Office

Department of the Auditor General

Treasury Department

Department of Agriculture

Department of Banking

Pennsylvania Securities Commission

Department of Health

Department of Transportation

Insurance Department

Department of Aging

Department of Correction

Department of Labor and Industry

Department of Military Affairs

Office of Attorney General

Department of General Services

Department of Education

Public Utility Commission

Department of Revenue

Department of State

Pennsylvania State Police

Department of Public Welfare

Fish Commission

Game Commission

Department of Commerce

Board of Probation and Parole

Liquor Control Board

Milk Marketing Board

Lieutenant Governor's Office

Department of Community Affairs

Pennsylvania Historical and Museum Commission

Pennsylvania Emergency Management Agency

State Civil Service Commission

Pennsylvania Public Television Network

Department of Environmental Resources

State Tax Equalization Board

Department of Public Welfare

State Employees' Retirement System

Pennsylvania Municipal Retirement Board

Public School Employees' Retirement System

Pennsylvania Crime Commission

Executive Offices

Rhode Island

Executive branch agencies, excluding boats, automobiles, buses and related equipment

South Dakota

Central Procuring Agency (including universities and penal institutions)

In addition to the exceptions noted at the end of this Annex, procurements of beef are not covered

Tennessee

Executive branch agencies (excluding services and construction)

Texas

General Services Commission

Utah

Executive branch agencies

Vermont

Executive branch agencies

Washington

Washington State executive branch agencies, including :

General Administration

Department of Transportation

State Universities

In addition to the exceptions noted at the end of this Annex, procurements of fuel, paper products, boats, ships and vessels are not covered

Wisconsin

Executive branch agencies, including :

Department of Administration

State Correctional Institutions

Department of Development

Educational Communications Board

Department of Employment Relations

State Historical Society

Department of Health and Social Services

Insurance Commissioner

Department of Justice

Lottery Board

Department of Natural Resources

Administration for Public Instruction

Racing Board

Department of Revenue

State Fair Park Board

Department of Transportation

State University System

Wyoming (*)

Procurement Services Division

Wyoming Department of Transportation

University of Wyoming

Noter til bilag 2

Foruden de i de generelle noter angivne betingelser gælder følgende betingelser :

1. For de stater, der er angivet med asterisk, med førbestående restriktioner, finder aftalen ikke anvendelse på indkøb af byggestål (inklusive betingelser vedrørende underkontrahenter), motorkøretøjer og kul.
2. Aftalen finder ikke anvendelse på præferencer eller restriktioner i forbindelse med programmet til fremme af udviklingen af kriseramte områder, og erhvervsforetagender, der ejes af mindretal, handicappede krigsveteraner og kvinder er ikke omfattet.
3. Intet i dette bilag må fortolkes på en sådan måde, at en stats myndigheder forhindres i at anvende restriktioner, der kan befordre miljøkvaliteten i almindelighed i den pågældende stat, så længe sådanne restriktioner ikke tager form af skjulte hindringer for den internationale handel.
4. Aftalen finder ikke anvendelse på indkøb foretaget af en myndighed, der er omfattet af aftalen, på vegne af myndigheder, der ikke er omfattet af aftalen, på et andet myndighedsplan.
5. Aftalen finder ikke anvendelse på restriktioner vedrørende forbundsstatsmidler til massetransportprojekter og motorvejsprojekter.

BILAG 3

ALLE ANDRE MYNDIGHEDER, DER FORETAGER INDKØB I OVERENSSTEMMELSE MED DENNE AFTALES BESTEMMELSER

Tærskelværdier: 400 000 SDR for leverancer og tjenesteydelser (med de nedenfor angivne undtagelser)
5 mio. SDR for bygge- og anlægsarbejder

LISTE OVER MYNDIGHEDER

The following entities at the SDR equivalent of \$ 250 000 for supplies and services :

Tennessee Valley Authority

Power Marketing Administrations of the Department of Energy

- Bonneville Power Administration
- Western Area Power Administration
- Southeastern Power Administration
- Southwestern Power Administration
- Alaska Power Administration

St Lawrence Seaway Development Corporation

The following entities at 400 000 SDRs for supplies and services :

The Port Authority of New York and New Jersey with the following exceptions :

- maintenance, repair and operating materials and supplies (e.g. hardware, tools, lamps/lighting, plumbing);
- in exceptional cases, individual procurements may require certain regional production of goods if authorized by the Board of Directors;
- procurements pursuant to multi-jurisdictional agreement (i.e. for contracts which have initially been awarded by other jurisdictions).

The Port of Baltimore (subject to the conditions specified for the state of Maryland in Annex 2)

The New York Power Authority (subject to the conditions specified for the state of New York in Annex 2)

Rural Electrification Administration Financing :

1. waiver of Buy American restrictions on financing for all power generation projects (restrictions on financing for telecommunication projects are excluded from the Agreement);
2. application of Code-equivalent procurement procedures and national treatment to funded projects exceeding the thresholds specified above.

Noter til bilag 3

1. Hvad angår disse myndigheder, finder aftalen ikke anvendelse på restriktioner i forbindelse med forbundsstatsmidler til lufthavnsprojekter.
2. Betingelserne i de generelle noter finder anvendelse på dette bilag.

Genrelle noter

1. Denne aftale gælder uanset det ovenfor anførte ikke på henlæggelser på vegne af små erhvervsforetagender og mindretals erhvervsforetagender.
2. Undtagen hvor andet er angivet i dette tillæg, omfatter den amerikanske områdedækning med hensyn til indkøb ikke ikke-kontraktbaserede aftaler eller nogen form for myndighedsstøtte, herunder samarbejdsaftaler, tilskud, lån, kapitalindskud, sikkerhedsstillelse, fiskale incitamerter og myndighedslevering af varer og tjenesteydelser til personer eller regeringsmyndigheder, som ikke specifikt er omfattet af de amerikanske bilag til denne aftale.
3. Indkøb omfatter ikke erhvervelse af finansagent- eller opbevaringstjenesteydelser, likvidations- eller forvaltningstjenesteydelser for regulerede finansieringsinstitutter og salgs- og distributionstjenesteydelser i forbindelse med offentlig låntagning.
4. I tilfælde, hvor der tildeles en kontrakt af en myndighed, der ikke er omfattet af denne aftale, må aftalen ikke fortolkes således, at den også omfatter nævnte kontrakts vare- eller tjenesteydelseskomponent.
5. Hvad angår varer og tjenesteydelser (herunder bygge- og anlægsarbejder) fra følgende lande og leverandører af sådanne varer og tjenesteydelser, finder aftalen ikke anvendelse på indkøb foretaget af de myndigheder, der er opregnet i bilag 2 og 3 og i den i bilag 3 omhandlede undtagelse:
Canada
Schweiz
Norge
Japan.
De Forenede Stater er rede til at ændre denne note, så snart områdedækningen med hensyn til disse bilag kan afklares med en af de ovenfor anførte parter.
6. For bygge- og anlægsarbejder fra Republikken Korea og leverandører af sådanne tjenesteydelser finder aftalen kun anvendelse på indkøb foretaget af de myndigheder, der er omhandlet i bilag 2 og 3, over en tærskelværdi på over 15 mio. SDR.
7. For varer og tjenesteydelser (herunder bygge- og anlægsarbejder) fra Japan og leverandører af sådanne tjenesteydelser finder denne aftale ikke anvendelse på indkøb foretaget af National Aeronautics and Space Administration.
8. En tjenesteydelse som opregnet i bilag 4 er kun dækket i forholdet til en given part i det omfang, denne part har medtaget denne tjenesteydelse i sit bilag 4.

EF'S GENERELLE NOTER OG UNDTAGELSER FRA BESTEMMELSERNE I ARTIKEL III I TILLÆG I**Generelle noter og undtagelser fra bestemmelserne i artikel III**

1. EF lader ikke denne aftales fordele gælde for :

- kontrakter, der tildeles af myndigheder som opregnet i bilag 2 til leverandører og tjenesteydere fra Canada
- kontrakter (bortset fra leverancer) som opregnet i bilag 2 til leverandører og tjenesteydere fra USA
- kontrakter, der tildeles af myndigheder som opregnet i bilag 3, litra
 - a) (vand) til leverandører og tjenesteydere fra Canada og USA
 - b) (elektricitet) til leverandører og tjenesteydere fra Canada, Hongkong og Japan
 - c) (lufthavne) til leverandører og tjenesteydere fra Canada, Korea og USA
 - d) (havne) til leverandører og tjenesteydere fra Canada
 - e) (bytransport) til leverandører og tjenesteydere fra Canada, Israel, Japan, Korea og USA

før EF finder det godtgjort, at de berørte parter giver tilsvarende og effektiv adgang for EF-virksomheder til de relevante markeder

- tjenesteydere fra parter, der ikke medtager tjenestekontrakter for de relevante myndigheder i bilag 1 til 3 og den relevante tjenestekategori under bilag 4 og 5 i deres egne områdedækning.

2. Bestemmelserne i artikel XX finder ikke anvendelse på leverandører og tjenesteydere fra :

- Israel, Japan, Korea og Schweiz i forbindelse med tilbudsgivning på kontrakter fra de i bilag 2, punkt 2, opregnede myndigheder, før EF finder det godtgjort, at de har medtaget myndigheder på niveauet under centraladministrationen i deres områdedækning
- Japan, Korea og USA i forbindelse med tilbudsgivning på kontrakter fra en leverandør eller tjenesteyder fra andre parter end de ovenfor nævnte, som er små eller mellemstore virksomheder ifølge de relevante bestemmelser i EF-retten, før EF finder det godtgjort, at de ikke længere anvender diskriminerende foranstaltninger til fordel for bestemte indenlandske små virksomheder og mindretals erhvervsforetagender
- Israel, Japan og Korea i forbindelse med tilbudsgivning på kontrakter, der indgås af myndigheder i EF til en værdi på under den tærskelværdi, der gælder for samme kategori af kontrakter, der tildeles af disse parter.

3. Indtil EF finder det godtgjort, at de berørte parter giver EF-leverandører og tjenesteydere adgang til deres egne markeder, lader EF ikke denne aftales fordele gælde for leverandører og tjenesteydere fra :

- Canada, hvad angår indkøb af FSC 36, 70 og 74 (særlige industrimaskiner, edb-udstyr til generelle anvendelsesformål, software, leverancer og support-udstyr (undtagen 7010 edb-konfigurationer), kontormaskiner, visible record udstyr og edb-udstyr)
- Canada, hvad angår indkøb af FSG 58 (kommunikations-, beskyttelses- og kohærent strålingsudstyr) og USA, hvad angår lufttrafikreguleringsudstyr
- Korea og Israel, hvad angår indkøb foretaget af myndigheder som opregnet i bilag 3, litra b), hvad angår indkøb af varer henhørende under HS-pos. 8504, 8535, 8537 og 8544 (elektriske transformere, stikpropper, afbrydere og isolerede kabler), og for Israel, HS-pos. 8501, 8536 og 9028 30
- USA, hvad angår indkøb foretaget af myndigheder som opregnet i bilag 3, litra d), hvad angår køb af opmudringstjenesteydelser og indkøb i forbindelse med skibsbygning
- Canada og USA, hvad angår kontrakter om vare- og tjenesteydelseskomponten i kontrakter, der, skønt de indgås af en myndighed, der er omfattet af denne aftale, ikke selv er genstand for denne aftale.

4. Aftalen finder ikke anvendelse på kontrakter, der indgås i henhold til :

- en international aftale med henblik på signatarstaternes fælles gennemførelse eller udnyttelse af et projekt
- en international aftale om stationering af tropper
- en international organisations særlige procedure.

5. Aftalen finder ikke anvendelse på indkøb af landbrugsprodukter foretaget i forbindelse med landbrugsstøtteprogrammer og folkeernæringsprogrammer.
 6. Kontrakter indgået af myndigheder, som opregnet i bilag 1 og 2 i forbindelse med virksomhed på området drikkevand, energi, transport og telekommunikation, er ikke omfattet.
 7. Denne aftale finder ikke anvendelse på kontrakter indgået af myndigheder som opregnet i bilag 3:
 - om indkøb af vand og levering af energi eller brændstof til energiproduktion
 - til andre formål end udførelsen af deres virksomhed som beskrevet i dette bilag eller udførelse af sådan virksomhed i et ikke-medlemsland
 - med henblik på videresalg eller udlejning til tredjeparter, forudsat at den pågældende myndighed ikke besidder særlige eller eksklusive rettigheder til at sælge eller udleje genstanden for sådanne kontrakter, eller at andre myndigheder frit kan sælge eller udleje den på samme betingelser som den kontraktindgående myndighed.
 8. Denne aftale finder ikke anvendelse på kontrakter vedrørende:
 - erhvervelse eller leje af jord, bestående bygninger eller anden fast ejendom eller rettigheder dertil
 - erhvervelse, udvikling, produktion eller koproduktion af programmateriale til radio- og fjernsynsspredningsselskaber og kontrakter om sendetid.
 9. Denne aftale finder ikke anvendelse på tjenestekontrakter tildelt af de spanske myndigheder, der er opregnet i bilag 3, før den 1. januar 1997, eller kontrakter tildelt af de græske eller portugisiske myndigheder, der er opregnet i bilag 3, før den 1. januar 1998.
-

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS HENSTILLING

af 8. juni 1995

vedrørende forbedring af sikkerheden ved eksisterende elevatorer

(Tekst af betydning for EØS)

(95/216/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER —

som henviser til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab, særlig artikel 155, andet led,

og som tager følgende i betragtning:

Det påhviler medlemsstaterne at sikre personers
sikkerhed på deres område;

der findes ikke i alle medlemsstater egnede bestemmelser
om elevatorers sikkerhed;

selv om der er forskelle med hensyn til konstruktion og
alder for disse elevatorer, er det muligt at fastsætte et
mindstemål for, hvilke punkter der bør kontrolleres, og
som gælder for alle disse apparater;

denne modernisering af sikkerhedshensyn kan strække
sig over flere år —

HENSTILLER TIL MEDLEMSSTATERNE:

1) at træffe hensigtsmæssige foranstaltninger i det
omfang, hvor den gældende lovgivning ikke i sig selv

er tilstrækkelig til at imødekomme denne henstilling,
med henblik på:

— at sikre en tilfredsstillende vedligeholdelse af de
eksisterende elevatorer

— at forbedre sikkerheden ved disse apparater ved at
anvende bestemmelser, der bygger på principperne
i bilaget til denne henstilling

2) at træffe supplerende foranstaltninger ud over de i
bilaget nævnte, hvis sådanne foranstaltninger vil kunne
forbedre sikkerheden.

Denne henstilling er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. juni 1995.

På Kommissionens vegne

Martin BANGEMANN

Medlem af Kommissionen

BILAG

PRINCIPPER FOR FORBEDRING AF SIKKERHEDEN VED EKSISTERENDE ELEVATORER

Indledende bemærkning

De europæiske standarder EN 81-1 og EN 81-2 kan anvendes, når det er muligt, med henblik på at opnå talværdier bl.a. vedrørende dimension, tolerance, hastighed eller acceleration.

1. Der installeres døre i elevatorstolen, og i selve elevatorstolen et system, der angiver, på hvilken etage elevatoren befinder sig.
 2. Elevatorstolens ophængningstove skal kontrolleres og eventuelt udskiftes.
 3. Betjeningsanordningerne til standsning ændres, så der opnås god præcision i forbindelse med elevatorstolens standsningsniveau samt progressiv fartsænkning.
 4. Betjeningsorganerne — både i elevatorstolen og på etagerne — skal kunne forstås og anvendes af handicappede, som benytter elevatoren alene.
 5. Der installeres detektorer, som kan vise, om der opholder sig mennesker eller dyr i døråbningen ved døre med styret lukning.
 6. På elevatorer med en hastighed på over 0,6 m/s installeres der en fanganordning med progressiv fartsænkning inden standsning.
 7. Alarmsystemerne ændres, så det bliver muligt at opnå permanent forbindelse til en nødhjælpstjeneste.
 8. I bremsemekanismer, hvor der er asbest, fjernes dette.
 9. Der installeres en anordning, der forhindrer, at elevatorstolen kan foretage ukontrollerede bevægelser i opadgående retning.
 10. Der installeres en nødbelysning i elevatorstolen, som fungerer, såfremt hovedstrømforsyningen svigter. Dens funktionstid skal være tilstrækkelig lang til at muliggøre en normal hjælpeindsats.
- Denne installation skal også sikre, at det i punkt 7 nævnte alarmsystem kan fungere.
-

KOMMISSIONENS UDTALELSE

af 12. juni 1995

til den nederlandske regering om et forslag til midlertidig lov om fordelingen af fragten i nord-syd transporten af indre vandveje

(95/217/EF)

I henhold til artikel 1 i Rådets beslutning af 21. marts 1962 om indførelse af en fremgangsmåde til forudgående undersøgelse og forhandling om visse administrative eller ved lov fastsatte bestemmelser, som medlemsstaterne påtænker at udstede på transportområdet⁽¹⁾, ændret ved beslutning 73/402/EØF⁽²⁾, har den nederlandske regering i skrivelse af 15. juli 1994 meddelt Kommissionen et forslag til midlertidig lov om fordelingen af fragten i nord-syd transporten ad indre vandveje.

Kommissionen modtog den nederlandske regerings skrivelse den 25. juli 1994. Den nederlandske regering meddelte lovforslaget til de andre medlemsstater den 12. september 1994.

I henhold til artikel 2 i Rådets førnævnte beslutning fremsætter Kommissionen følgende udtalelse:

- 1) Kommissionen konstaterer, at formålet med den påtænkte lov er at indføre en midlertidig fragtordegning for en del af godstransporten ad indre vandveje fra Nederlandene til Belgien eller Frankrig med henblik på en gradvis deregulering af dette marked, samtidig med, at dets stabilitet bevares. I lovforslaget indføres der med henblik på befragtning en turnusordning med fordeling af lasten, der bliver obligatorisk, og som skal forvaltes af en offentlig myndighed. Der vil blive fastsat nærmere bestemmelser om tariffene og transportbetingelserne samt om forvaltningen af systemet og dets funktion. I øvrigt indføres der i lovforslaget en liberalisering af priserne og transportbetingelserne for en del af den af loven omfattede trafik, og der tilskyndes til oprettelse af handelssammenslutninger. Loven udløber den 1. januar 2000 eller på et tidligere tidspunkt fastsat ved kongelig anordning.

Lovforslagets system med transportfordeling afløser den fakultative turnusordning, som for øjeblikket forvaltes af flodskipperforeningen »Vereniging Tourbeurt Noord-Zuid«, som hermed ophører med at

fungere. Systemet kommer til at dække størsteparten af den fragtransport, der for øjeblikket finder sted efter turnusordningen.

- 2) Kommissionen bemærker, at der i lovforslaget er fastsat mulighed for, at loven kan ophæves, såfremt der vedtages fællesskabsbestemmelser om liberalisering af befragtningssystemerne med turnusordning.

- 3) Ud fra et økonomisk synspunkt finder Kommissionen, at indførelsen af et nyt midlertidigt system for fordelingen af den obligatoriske fragt som fastsat i lovforslaget ikke må være en hindring for gennemførelsen af en liberalisering af flodmarkedet som anbefalet i dens rapport af 9. juni 1994 om markedsordningen for indre sejlads og fragtsystemer med turnusordning. Man kan kun forestille sig et sådant system, hvis der gives garanti for, at den pågældende markedssektor går over til en definitiv ordning med fri konkurrence inden for et overskueligt tidsrum. Formålet med den påtænkte udvidelse af turnusordningen for befragtningen er at større fragtmængder skal omfattes. Kommissionen hilser den delvise liberalisering og styrkelse af den selvstændige båd fart, som lovforslaget indebærer, velkommen. Den bemærker også, at den påtænkte lov er midlertidig. I henhold til lovforslaget skal ordningen ophæves pr. 1. januar 2000, hvilket vil være foreneligt med de mål for liberaliseringen af flodmarkedet, som Kommissionen anbefalede i den førnævnte rapport, og vil kunne harmoniseres med den i en anden medlemsstat planlagte tidsplan for liberaliseringen af dette marked.

Kommissionen bemærker imidlertid, at forpligtelsen til skiftevis befragtning til faste tariffen og på bestemte betingelser er hovedreglen i lovforslaget, og at der kun tales om liberalisering i form af en fravigelse fra denne. For i højere grad at sikre, at sektoren bliver liberaliseret inden det tidspunkt, der er fastsat for afviklingen af ordningen, anbefaler Kommissionen den nederlandske regering at ændre lovforslaget, således at det først som generelt princip fastlægger liberaliseringen af nord-syd markedet og dernæst som fravigelse fra dette princip

⁽¹⁾ EFT nr. 23 af 3. 4. 1962, s. 720/62.

⁽²⁾ EFT nr. L 347 af 17. 12. 1973, s. 48.

for et begrænset tidsrum indtil den 1. januar 2000 fastlægger de nærmere vilkår for det påtænkte system for fordeling af fragten.

Desuden anbefaler den nederlandske regering under overholdelse af fællesskabsrettens bestemmelser at iværksætte positive ledsageforanstaltninger, der kan lette den sociale tilpasning, som den påtænkte liberalisering nødvendigvis indebærer.

- 4) For bedre at sikre en effektiv overgang til en ordning med fri konkurrence inden for den fastsatte frist og begunstige handelssamarbejdet mellem de pågældende flodtransportvirksomheder anmoder Kommissionen den nederlandske regering om at foretage følgende ændringer i lovforslaget:
- i artikel 11, stk. 2, giver lovforslaget transportministeren mulighed for at undtage en del af den transport, der udføres af handelssammenslutninger, fra turnusordningen. Kommissionen anmoder om, at denne mulighed bliver obligatorisk for sådanne transportere, og at denne forpligtelse indføres i lovtæksten
 - i artikel 12 fastsætter lovforslaget mulighed for befragtning gennem en licitationsprocedure. Kommissionen anmoder om, at udvælgelsen af

både ved lodtrækning efter denne procedure afløses af en procedure med udvælgelse af både baseret på de af transportvirksomhederne tilbudte priser.

- 5) Under hensyntagen til ovennævnte faktorer og betingelser finder Kommissionen, at dette lovforslag er foreneligt med den generelle transportpolitik.
- 6) Kommissionen anmoder under alle omstændigheder den nederlandske regering om at give den meddelelse om gennemførelsesbestemmelserne til den påtænkte lov, inden de træder i kraft, navnlig dem, der er fastsat i artikel 7, 9, 10, 12 og 14, som den forbeholder sig ret til at udtale sig om.
- 7) Kommissionen underretter de andre medlemsstater om denne udtalelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. juni 1995.

På Kommissionens vegne

Neil KINNOCK

Medlem af Kommissionen